

■ Gegen Ende der Flachstrecke sehen wir am rechten Rand einer großen aufgeschütteten Fläche oberhalb des Weges einen größeren Steinhaufen, die kläglichen Überreste des stattlichen Frauenhauses nach der Säuberungsaktion. Nach 1798, hauptsächlich aber ab 1871 waren am Schneeberg Frauen als Erzkläuberinnen (Erzscheiderinnen, „Tschodiler“) beschäftigt. Die jahrhundertlang als lästiges Material auf die Halden gekippte Zinkblende war, seit man sie verhüten konnte, plötzlich leicht und in großen Mengen verfügbar.



Messing, eine Legierung aus Kupfer und Zink, wurde nun zum wichtigsten Metall in der Waffenindustrie. Die Aufgabe der Frauen bestand darin, das Erz zu sortieren und zu waschen (ursprünglich auch zu pochen, das heißt, auf größeren Gesteinsbrocken aus kompakter Zinkblende, den sogenannten Pochsteinen, Erzbrocken händisch zu zerkleinern). Das Mindestalter der Frauen betrug 14 Jahre. Im Jahre 1896 wurde neben der Talstation des 14-Nothelfer-Wassertonnenaufzuges und neben dem gleichnamigen Poch- und Waschwerk das Frauenhaus mit 72 Betten errichtet (in gebührendem Abstand zu den Männerunterkünften weiter talauswärts; das Frauenhaus durfte von Männern nicht betreten werden). Der Großteil der Arbeiterinnen stammte aus Oberitalien (Belluno) und Slowenien. Aus dem Bellunesischen stammt wohl auch die Bezeichnung „Tschodiler“.

■ Verso la fine del piano di carreggio al lato destro di un piazzale di ghiaia al di sopra della strada vediamo un gran mucchio di sassi, resti deplorabili di un'imponente casa delle donne rimasti dopo "l'azione di depurazione" del 1985. Dopo il 1798, ma soprattutto dal 1871 in poi a Monteneve lavoravano anche donne come classificatrici del minerale, chiamate "Tschodiler". La blenda che per secoli era stata scaricata sui detriti come materiale fastidioso, da quando poteva essere fusa, tutto ad un tratto prese valore ed era disponibile in grande quantità. L'ottone, una lega tra il rame e lo zinco era diventato il metallo più richiesto dall'industria delle armi. Compito delle donne era quello di selezionare i minerali e di lavarli (originariamente anche di frantumare le pietre metallifere, cioè romperle a mano colla mazzetta su macigni abbastanza grossi di blenda compatta, i cosiddetti "Pochsteine"). L'età minima delle donne classificatrici era

di 14 anni. Nell'anno 1896 vicino alla stazione a valle dell'elevatore 14-Nothelfer e vicino all'omonimo frantoio ed impianto di lavaggio fu costruita la casa delle donne con 72 posti letto (a distanza dovuta dagli alloggi degli uomini più verso valle; gli uomini non dovevano mettere piede nella casa delle donne). La maggior parte delle donne veniva dall'Italia del nord (Belluno) e dalla Slovenia. La denominazione "Tschodiler" deriva presumibilmente anche dal dialetto della zona di Belluno: i "ciodi" erano i chiodi dei loro zoccoli di legno.

■ Towards the end of the flat passage we see at the right edge of a huge piled up area above the path a bigger pile of stones, the wretched remains of the imposing women's house after the „clean-up action“. After 1798, but mainly from 1871 on, women were working as ore pickers (Erzscheiderinnen, „Tschodiler“). The zinc blendes that were tipped out onto the heaps as superfluous material for centuries were then, since they could be smelted, light and available in huge amounts. Brass, an alloy of copper and zinc, now became the most important metal in the arms industry. The women's task was to sort out the ore and to wash it (originally they also had to crush it = pochen, which means that on bigger pieces of stone of a compact zinc blende, the so called crushing stones = Pochsteine, pieces of ore were crushed by hand). The minimum age of the women was 14 years. In the year 1896, beside the valley station of the 14-Nothelfer water-drum hoist and beside the crushing mill and washhouse, the women's house with 72 beds was built (in respectable distance to the mens' quarters further towards the valley; men were strictly forbidden to enter the women's house). Most of the female workers came from Northern Italy (Belluno) and Slovenia. From the Belluno area probably comes the word „Tschodiler“.

